

Казанский федеральный университет
Институт международных отношений
Институт восточных рукописей
Российской академии наук

Kazan Federal University
Institute of International Relations
Russian Academy of Sciences
Institute of Oriental Manuscripts

*Посвящается 185-летию создания
кафедры монгольской словесности в Казани*



Казанский федеральный
УНИВЕРСИТЕТ
ИНСТИТУТ
международных
отношений



МЕЖДУНАРОДНАЯ НАУЧНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ
Первые Ковалевские чтения

24-26 сентября 2018 г.
г. Казань

**ПРОГРАММА
ТЕЗИСЫ**

Казань – Санкт-Петербург
2018

в ряде НИР СПбГУ, грантов РГНФ, РФФИ и некоторых зарубежных фондов, на кафедре проходили экспертизу диссертационные сочинения как аспирантов кафедры, так и сотрудников других научных учреждений.

Кафедра монголоведения и тибетологии вовлечена в активное сотрудничество с российскими и зарубежными учебными и научными заведениями, музеями, средствами массовой информации благодаря многочисленным научным командировкам преподавателей, студентов и аспирантов кафедры, а также частым визитам делегаций и отдельных представителей различных организаций-партнеров.

В условиях реформирования системы образования в соответствии с Федеральным законом «Об образовании в Российской Федерации» особое значение для образовательных программ высшего образования приобретает внедрение различных форм взаимодействия с работодателями и выпускниками, организация практик и поиск форм содействия трудоустройству выпускников. Идет подготовка к созданию Совета образовательных программ по монголоведению и тибетологии.

Р.М. Валеев, Р.З. Валеева, Д.Е. Мартынов, М. Сахавова

DOI 10.25882/swhy-tr24

**Венгерский монголовед Балинт Габор в Казани:
Неизвестные письма Н. И. Ильминскому (1872 – 1874 гг.)**

Исследование выполнено в рамках гранта РФФИ, 17-01-00209/17-ОГН «Научное наследие российских востоковедов XIX века: О. М. Ковалевский и В. П. Васильев».

Габор Балинт (Gabor Balint de Szentkatolna, 1844–1913) – выдающийся венгерский языковед, монголовед и тюрколог, был одним из ведущих ученых и просветителей эпохи венгерского возрождения и национальной идеологии второй половины XIX – начала XX в.

Проблемы истории и культуры венгров и венгерского языка, их происхождение, родства венгров и гуннов, поиска прародины и особенно изучение восточных языков (тюркского, арабского, монгольского, калмыцкого) и в целом Востока стали ключевыми в «Эпоху венгерских преобразований». «Венгерское ученое общество» (Mag-

yar Tudos Tarsasag), созданное в 1825 г., известное как «Венгерская академия наук», сыграло исключительную роль в научных исследованиях по различным направлениям национальной истории и культуры, в том числе в области ориенталистики в Венгрии. В этих общественно-политических и академических процессах Габор Балинт сыграл значительную роль. Его научные интересы и исследования формировались не без влияния выдающегося венгерского ученого-ориенталиста Александра Цома дэ Кёрёша (1784-1842), основоположника венгерской тибетологии и центральноазиатских исследований.

«Период реформ», венгерская революция (1848), война за свободу (1848-1849), эпоха террора и репрессии (1849-1867) – все это явилось историческим фоном, сформировавшим в Австро-Венгрии новые условия для исследований национальной истории и культуры венгров, для появления новых общественных и академических идей, дали толчок для развития классического образования в университетах Будапешта и Вены, создали благоприятные предпосылки научных путешествий Габора Балинта в Россию, Монголию, Южную и Восточную Азию.

Его научные поиски были мотивированы известным в академических кругах так называемым «Угро-тюркским противостоянием». В спорах о генезисе венгерского народа и его языка, о взаимосвязи общих корней с финно-угорскими, тюркскими и монгольскими языками принимали активное участие современники Габора Балинта, выдающиеся ученые-востоковеды Европы – Арминий Вамбери (1832–1913), венгерский востоковед, путешественник, полиглот, и Йозеф Буденц (1836–1892), немецкий языковед, профессор Будапештского университета, член-корреспондент Санкт-Петербургской академии наук.

В 1871 г. после завершения университетского образования Габор Балинт при поддержке Венгерской академии наук отправился для ведения полевых исследований среди казанских татар и калмыков. В Казани, Астрахани и Санкт-Петербурге он изучал татарский, монгольский (главным образом – калмыцкий) и некоторые финно-угорские языки. В 1874 г. он вернулся в Венгрию и активно начал работать над собранными материалами. В 1875–1877 гг. он преподавал в Будапештском университете азиатские языки (в том числе монгольский) и готовился к новым научным путешествиям в Центральную, Южную и Восточную Азию.

Его прибытие в 1871 г. в Казань и дальнейшие полевые исследования среди калмыков в Нижнем Поволжье были связаны с глубоким интересом к письменному и устному наследию тюркских и монгольских народов, поиском историко-культурных связей венгров с другими народами Евразии, изучением места их происхождения и сходства с другими языками.

Г. Балинт обобщил языковые и литературные материалы, связанные с алтайскими, финно-угорскими и мертвым гуннским языками под общим названием «Туранские языки». Один из ключевых его лингвистических выводов сводился к тому, что венгерский язык является отдельной ветвью, а не частью финно-угорской или тюркской (алтайской) языковой семьи.

В Казани под влиянием Н.И. Ильминского (1822–1891) он начал изучать татарский язык, в частности, диалект крещеных татар, а под руководством преподавателя монголо-калмыцкого языка в Казанской духовной академии В.В. Миротворцева (1838–1891). – калмыцкий язык.

При изучении монгольского и калмыцкого языков Г. Балинт пользовался в основном пособием А.А. Бобровникова (1821–1865) «Грамматика монгольско-калмыцкого языка», изданная в Казани в 1849 г. Позже, в Будапеште Г. Балинт, используя эту работу, издал на венгерском языке книги, посвященные литературным материалам, словарь и учебник грамматики казанских татар: «Произведения казанских татар с переводом» (1875), Словарь казанских татар (1876) и «Грамматическое пособие казанских татар. Фонология, морфология, синтаксис» (1876).

В докладе будет дан краткий обзор трех неизвестных писем Габора Балинта Н.И. Ильминскому, написанных в период с декабря 1872 г. по ноябрь 1874 г. (из Санкт-Петербурга и Будапешта), которые хранятся в Государственном архиве Республики Татарстан. Особый интерес представляет одно из первых писем Габора Балинта Н.И. Ильминскому, написанное на русском языке, имеющее в конце небольшой фрагмент на татарском языке, свидетельствующий о хорошем уровне владения венгерским ученым Г. Балинтом письменного русского и татарского языков. Ниже предлагаем это письмо, хранящееся в Государственном архиве Республики Татарстан. Ф.968. оп.1. д. 93. л. 21 – 22. Орфография автора сохранена.

Многоуважаемый Николай Иванович!

Прежде всего поздравляю Вас с вашим новым местом, чистосердечно желавши Вам долговечность в пользу бедных, которым путь цивилизаций Вы первый показали всеми средствами и даже жертвованием и которых на этом укрепить только Вы один можете: в пользу бедных сказал я, ибо только одна цивилизация может различить человека от животного и таким образом избавить его от рабства природы, т. е. от бедности.

Вы, вероятно, в том убеждении, что я уже возвратился в Венгрию, как и намерен был: но так, как при моем прибытии в Ст. Петербург венгерская Академия наук вновь свое желание объявила, что путь в Монголию необходим для изучения народного монгольского языка и для собирания материалов из народного бытия, таким образом и я порешился исполнить это предприятие.

Я намерен отправиться в дорогу в первых числах февраля по-вашему потому, что ехать через Сибирь зимой гораздо скорее и удобнее, чем летом. И так как мой путь чрез Казань ведет, я надеюсь с Вами и с прочими знакомыми видеться и вместе надеюсь, что найду в Казани сопутешественника, что для меня во всех отношениях было бы приятно.

Что касается до моего Ст. Петербургского занятия, то я могу известить Вас, что кроме других филологических учений и с финским языком знакомился, и теперече занимаюсь манджурским языком.

Наконец поздравлявши Вас и прочих знакомых моих с наступающим праздником и кланявши милостивой государыне Вашей супруге, остаюсь Вашим прямосердечным почитателем Гавриил Андреевич Балинт.

Ст. Петербург.

9/ 21 декабря 1872 года.

На Василии-острове по большому проспекту. № 5. Кв 13.

NB. Мин бу баш шегерга килганемнан сун Бачлей агайга бер хат ойзыб жибарерб бу багытка чаклы жевабга котоб тордым, ама пайдасыз: ул чын татар кук жалкау булгачтын жеваб жибармаган бугай: шулай туруб тороуа бик мактаньлган наста тогул, алай булса да анар да бары жемагатына да куб селам айтеагезлэ.

Баурла.